



## Henry James passat pel torn

**L**a història. Comtat de Wicklow, Irlanda, 1994. Kate, jove professora, entra a treballar a la mansió Bly per a l'educació de Miles i Flora, orfes de pare i mare, en arribar, l'un i l'altra es mostren receptius, tot i que prou especials...

**Les formes.** Adaptar un autor mort té avantatges. No es pot queixar. Si de cas, remoure's dins la tomba, com li ha degut pas-

sar a Henry James (1843-1916), autor sovint ben traspasat al cinema. A 'Otra vuelta de tuerca' (The turning, el torn) l'han tornejat, desballesat i clivellat. Tot el suggestiu horror de la novel·la, d'atmosfera inquietant, de personatges com Miles i Flora d'una fragilitat innocent i alhora madura, en-

voltats per la institutriu obsedida, han estat capgirats qual mitjà foradat. De víctimes a victimaris. Els guionistes, els bessons Chad i Carey Hayes, perpetren una vulgar història de possessions malaltisses, que bandeja els ecos tèrbols (i mai explicitats) del relat victorià, per modernitzar-la al gust adolescent d'aquí i ara. Uns exemples: el cavallerós Miles de 10 anys s'ha convertit en noi et libidinós, la institutriu ara professora (de què?) just si arriba a la

vintena, i la simpàtica grassoneta senyora Grose, en adusta i escandalenca majordoma pròpia d'un melodrama hitchcocknià. Amb semblant reciclat a l'engròs, la debutant directora italiana Flòria Sigismundi (Pescara, 55 anys) s'aplica a seguir els tòpics estilístics del gènere de terror 'teen': cops de porta, trons i llampecs, malsons eròtics, murmuris i altres nocturnitats instal·lades en

una mansió fantasmal de cartró-pedra i d'un 'kitsch' falsament segle dinou. Que aquest fulletó, horripilant que no terrorífic, hagi estat produït pel septuagenari Steven Spielberg, certifica que no sempre hom envella amb classe, mantenint el pedigrí acreditat. Intèrprets adolescents reben l'alternativa de

genteta com Joely Richardson i Barbara Marten.

**El fons.** La relació entre professora i alumnes ja no és el que era.

**La imatge.** Miles tot acarasant Kate al llit, mentre ella dorm.

**La frase.** "Si no le demuestras tu poder, nunca te respetará", avisa Miles a Kate, referint-se al poltre agressiu. Es tracta de respecte o de por?

**La recomanació.** Incondicionals del terror adolescent i contraindicat per als lectors henryjames.

### 'Otra vuelta de tuerca'

Directora: Flòria Sigismundi.

Intèrprets:

Finn Wolfhard,

Mackenzie

Davis, Brooklyn

Prince, Linda

Shapertones.

EUA, 2020. 94'.

JCA Alpicat.